



**Swamy Nigamantha Maha Desikan's
Sri Dasavathara Stotram
Moolam with meanings in tamil, Sanskrit and
english**



**Compiled by
U.Ve.Vazhatur
Sridhar
Medavakkam
AAndavan
Thiruvadi**



श्री दशावतार स्तोत्रम् :

ஸ்ரீ தசாவதார ஸ்தோத்ரம்

01 / 13 அரங்கன் , மங்களங்களை , அருளட்டும் !

श्रीमते निगमान्त महा देशिकाय नमः

श्रीमान् ; वेङ्कट - नाथार्यः ; कवि - तार्किक - केसरी ।

वेदान्त , आचार्य , वर्यः ; मे , सन्निधत्ताम् ! सदा , हृदि ॥

ஸ்ரீமதே நிகமாந்த மஹா தேசிகாய நம:

ஸ்ரீமான் ; வேங்கட - நாதார்ய: ; கவி , தார்க்கிக , கேஸரீ |

வேதாந்த , ஆசார்ய , வர்யோ ; மே , ஸந்நிதத்தாம் ! ஸதா ஹ்ருதி ॥

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் முன்னுரை:

* எம்பெருமானுடைய பத்து அவதாரங்களைப் பற்றிய ஸ்தோத்ரம் ஆதலால் , இதற்கு இப்பெயர் வந்தது. ஸ்ரீ தேசிகன் , திருவரங்கத்தில் எழுந்தருளி இருந்தபோது ஸ்ரீ தசாவதார சன்னிதியில் , எம்பெருமானுடைய பத்து அவதாரத் திருமேனிகளையும் ஸேவித்தார் . அந்தப் பத்து அவதாரங்களிலும் , எம்பெருமான் செய்தருளிய , திவ்ய லீலைகளைச் சுலோகங்களில் அமைத்து இந்த ஸ்தோத்ரத்தை அருளிச் செய்தார்.

* திருவரங்கனே , அந்த அவதாரங்களை செய்ததாகத் தொடங்குகின்றது , இந்த ஸ்தோத்ரம் . கடைசியில் , பத்து அவதாரங்களையும் பொருத்தமான அடைமொழி கொடுத்து , ஒரே ஸ்லோகத்தில் அமைத்துப் பாடியிருப்பது , சுவைத்தற்கு உரித்து.

* இறுதியில் , இந்த ஸ்தோத்ரத்தைப் பாராயணம் செய்பவர்க்குப் , பல் வகைப் பலன் கூறித் , தலைக் கட்டுகிறார் ஸ்ரீ தேசிகன்

देवो , नः , शुभम् , आतनोतु ! दशधा , निर्वर्तयन् , भूमिकाम् ,

रङ्गे , धामानि , लब्ध , निर्भर , रसैः , अध्यक्षितो , भावुकैः ।

यत् भावेषु , पृथक् विधेषु , अनुगुणान् भावान् , स्वयम् , बिभ्रती ,

यत् धर्मैः , इह धर्मिणी , विहरते , नाना (आ)कृतिः , नायिका ॥

தேவோ , ந: , சபம் , ஆதனோது ! தசதா , நிர்வார்த்தயன் , பூமிகாம் ,

ரங்கே தாமனி , லப்த , நிர்ப்பர , ரஸை : , அத்யக்ஷிதோ , பாவுகை : |

யத் பாவேஷு , ப்ருதக் , விதேஷு , அனுகுணான் , பாவான் , ஸ்வயம் , பிப்ரதீ

யத் தர்மை : , இஹ , தர்மிணீ , விஹரதே , நாநா (ஆ)க்ருதி: , நாயிகா ॥

யத் திவ்யே யாருடைய அவதாரங்களில் ,
 நாயிகா ஸ்ரீ ரங்க நாச்சியார் ,
 பூதக் விதேபு வெவ்வேறான ,
 அநுபூதம் பொருத்தமான
 திவ்யம் அவதாரங்களை ,
 திவ்யம்தானே ,
 திவ்யம் எடுத்துக்கொண்டு ,
 திவ்யம்பல
 திவ்யம்: வடிவங்களை ,
 யத் திவ்யே : அவனது தர்மங்களோடு
 திவ்யம் ஒத்த தர்மங்களுடன் ,
 திவ்யம் இவ்வலகில்
 திவ்யம் விளையாடுகிறாளோ ,
 திவ்யம்: அந்த அரங்கன் ,
 திவ்யம் பத்து வகைகளான
 திவ்யம் வேஷத்தை ,
 திவ்யம்எடுத்துக் கொண்டு ;
 திவ்யம்முழுமையான ,
 திவ்யம்: மகிழ்ச்சி
 திவ்யம் அடைந்த
 திவ்யம்: பக்தர்களால் ,
 திவ்யம் திரு அரங்கம் எனும்
 திவ்யம் தலத்தில் ,
 திவ்யம்: காணப்படுபவனுமான
 திவ்யம்: நம் எல்லோருக்கும் ,
 திவ்யம் மங்களத்தை ,
 திவ்யம் அருள வேண்டும் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை :

* உலகில் , நடிகன் , பற்பல வேடங்களை அணிந்து , நாடக மேடைக்கு வந்து
 நடிப்பான் . அப்போது , நடிகையும் , அவனது வேடத்திற்கு ஏற்ற வேடத்தை அணிந்து
 மேடைக்கு வந்து , ஏற்றவாறு நடிப்பான் . இவர்களின் நடிப்பைக் கண்டு ,
 ரசிகர்களான மக்கள் மனம் மகிழ்வார்கள் .

* இங்கு , திருவரங்கமே 'ரங்கம்' எனும் பெயர்க்கு இணங்க , ஒரு நாடக மேடை. இதில் , திரு அரங்கனும் , திரு அரங்க நாச்சியாரும் , நடிப்பவர் ஆவர். திரு அரங்கன் எனும் நடிகன் , மத்ஸ்யம் , கூர்மம் , வராஹம் , நரஸிம்ஹம் முதலிய பத்து வேடங்களை அணிந்து நடிக்கின்றான் . இது இவனுக்கு ஒரு லீலையாக உள்ளது .

* திரு வரங்க நாச்சியார் எனும் நடிகையும் , இவனுடைய அவதாரங்களுக்கு ஏற்ற வடிவு கொள்கிறாள் . இவன் செய்யும் படைத்தல் , காத்தல் முதலிய செயல்களுக்கு , ஏற்ற செயல்கள் இவளும் புரிந்து , துணை செய்கிறாள் . இதுவும் இவளுக்குத் திரு விளையாடல் ஆகிறது.

* இவர்களின் வேடத்தையும் , செயல்களையும் கண்டு , ரசிகர்களான அடியார்கள் , மிக்க மகிழ்ச்சி கொள்கின்றனர் . இவ்வாறு , பிராட்டியைப் பிரியாத திருவரங்கன் , நமக்கு , நலத்தை அருள வேண்டும் !

02 / 13 மீன் வடிவம் நம்மைக் காக்கட்டும் !

निर्मग्न , श्रुति जाल , मार्गण , दशा, दत्त क्षणैः वीक्षणैः

अन्तः , तन्वत् इव , अरविन्द - गहनानि , औदन्वतीनाम् , अपाम्।

निष्प्रत्यूह , तरङ्ग रिङ्गण , मिथः , प्रत्यूढ , पाथः छटा :

डोला (आ)रोह , स- दोहलं , भगवतो , मात्स्यं वपुः , पातु ! नः ॥२॥

நிர்மக்ந ,ச்ருதி ஜால ,மார்க்கண தசா , தத்த கூடிணை : , வீகூடிணை : ,

அந்த : , தந்வத் இவ , அரவிந்த கஹநாநி , ஓளதந்வதீநாம் , அபாம் |

நிஷ்ப்ரத்யூஹ , தரங்க ரிங்கண , மித : ப்ரத்யூட , பாதத் சடா :

டோலா (ஆ)ரோஹ , ஸ-தோஹளம் , பகவதோ , மாத்ஸ்யம் வபு : , பாது ! ந : ||

Nirmagna sruthi jala margana dasa datha kshanair veekshanai,

Anthasthanvadhivaravinda gahananyouthanwathi namapam,

Nish prathyootha ranga ringana midha prathyooda pada schata,

Dolaroha sadohalam bhagavatho, maathsyam padu na. — Verse 2.

निर्मग्न கடலுக்குள் , மூழ்கிய ,

श्रुतिजाल வேதத் தொகுதிகளைத் ,

मार्गणदशा தேடும் வேளையில் ,

दत्तक्षणैः கருத்து பொதிந்த ,

वीक्षणैः (திருக் கண்களின்) பார்வைகளால் ,

औदन्वतीनाम् கடலின் ,

अपाम् நீருக்கு ,

அந்த: உள்ளே ,
 அரவிந்ததாமரைக் ,
 கநானிகூட்டங்களைப் ,
 தந்வத் இவபடைப்பது போல் ,
 நிஶ்யூஹதடை இல்லாத ,
 தரங் ரிங்ணஅலை வீசுதலால் ,
 மித:ஒன்றுக்கொன்று ,
 தரயூஹமோதிக்கொண்ட ,
 தாத: ஷடா :நீர்த்தொகுதி எனும் ,
 டோலாஊஞ்சலில் ,
 அரோஹஏறுவதில் ,
 ச - டோஹல்உற்சாகம் கொண்ட ,
 தகவத:எம்பெருமானது ,
 மாத்யம் தவு:.....மீன் வடிவம் ,
 தந: நம்மைக் ,
 தாது காக்கட்டும் !

Meaning: Let us be protected by the fish form of our God , which appeared for, Searching for the Vedas, with tense examining looks and Created a mirage of the lotus forest in the great waters of the sea, and appeared to climb on the swing created by the dashing of waves with waves.

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை:

முன்பு , ஓர் அசுரன் , திரமனிடமிருந்து , வேதங்களை எல்லாம் , தறித்துக் கொண்டு , கடலினுள் துருந்து மறைந்தான். வேதங்கள் இன்றி , திரமன் எந்த செயலைச் செய்ய முடியும் ? எம்பெருமானிடம் , துலம்பிச் சரணம் அடைந்தான். தகவான் , உடனே ஒரு பெரிய மீன் வடிவம் கொண்டு , கடல் நீருள் துருந்து, தன திருக்கண்களால் , மறைகளைத் தேடினான்.

தன திருக்கண்களைச் செல்ல விட்ட போது , அவை செல்லுமிடம் எல்லாம் , அழகிய , கடல் நீரினுள்ளே , அழகிய தாமரை மலர்கள் நிறைந்த காடுகளாகப் துலப்பட்டன . எம்பெருமான் எந்த வடிவம் கொண்டாலும் , அவனுடைய ஸர்வேஸ்வரத் தன்மையைக் காட்டவல்ல தாமரைக் கண்களின் சிறப்பு மாறுவதில்லை அன்றோ !

மேலும் நீரில் , மீன் , அங்குமிங்கும் ஓடித் திரிவது இயற்கையிலேயே அழகாகும். ஸர்வேஸ்வரன் , பெரிய மீன் வடிவுடன் , கடலினுள் துருந்து , வேதங்களைத் தேடித் திரியும்போது , அவ்வழகு கூறற்பாலதோ ? அவனுடைய ஸஞ்சாரத்தால் , கடலில் பேரலைகள் , தடையின்றி எழுகின்றன. அப்பொழுது , அவ்வலைகள் ஒன்றோடு ஒன்று மோதிக்கொண்டு , ஏறுவதும் இறங்குவதுமாய் இருப்பதால் , அவை ஊஞ்சல் போல் ஆகின்றன. அவ்ஊஞ்சல்களில் அமர்ந்து , ஆடுவதில் , உற்சாகம் கொள்கின்றான் எம்பெருமான்.

இவ்வாறு கடலுள் புகுந்து , அசுரனைக் கொன்று , வேதங்களை , மீட்டு வந்து
கொடுத்துப் , பிரமனைக் காத்த , சர்வேஸ்வரனுடைய மீன் உருவம் , நம்மைக் காத்து
அருள வேண்டும் !

03 / 13 : ஆமை வடிவம் , அகிலத்தைக் காக்கட்டும் !

अव्यासुः भुवन त्रयीम् , अनिभृतं , कण्डूयनैः , अद्रिणा
निद्राणस्य परस्य , कूर्म वपुषो , निःश्वास , वात , ऊर्मयः
यत् विक्षेपण संस्कृत , उदधि पयः , प्रेङ्खोल , पर्यङ्किका ,
नित्य आरोहण , निर्वृतो , विहरते ! देवः , सहैव , श्रिया ॥३॥

அவ்யாஸு : ! புவந த்ரயீம் , அநிப்ருதம் , கண்டூயநை : அத்ரிணா ,
நித்ராணஸ்ய , பரஸ்ய , கூர்ம வபுஷோ , நி : ச்வாஸ , வாத ஊர்மய :
யத் விக்ஷேபண , ஸம்ஸ்க்ருத , உததி , பய : , ப்ரேங்க்கோள , பர்யங்கிகா
நித்ய ஆரோஹண , நிர்வ்ருதோ , விஹரதி ! தேவ : , ஸஹைவ , ச்ரியா

Avayasur bhuvana thrayee manibrutham kanduayanai rathrina,
Nidranasya parasya Koorma vapusho nishvasavathormaya,
Yad vikshepana samskrudho dadhi paya prengola paryangika,
Nithyarohana nirvrutho viharathe deva sahaiva sriya. — Verse 3

Meaning: Let all the three worlds be protected by the Lord who took the form of tortoise,
Who when, the great mountain was churned on his back, felt as if it soothed his itching,
And by whose wave like motion the salt waters of the sea rose up and shook
The cot of the Lord, who was ever wakeful and made him play with Goddess Lakshmi

அட்ரிணா மலையோடு

அநிபுத் அழுந்த

கண்டூயநை : சொரிந்து கொண்டதால் ,

நிட்ராணஸ்ய உறங்குகின்ற ,

கூர்ம வபுஷ : ஆமை வடிவமான

பரஸ்ய பரம புருஷனுடைய

யத் எந்த

நி : ச்வாஸ மூச்சுக்

வாத காற்றின் ,

கோபாயேத் ! அநிசம் , ஜகந்தி , குஹநா - போத்ரீ , பவித்ரீ க்ருத ,
ப்ரஹ்மாண்ட : ; ப்ரளய ஊர்மி கோஷ குருபி : , கோணாரவை : , குர்க்குரை : ,
யத் தம்ஷ்ட்ர அங்குர கோடி காட கடநா , நிஷ்கம்ப நித்ய ஸ்த்திதி : ,
ப்ரஹ்ம ஸ்தம்பம் அஸௌத் ; அஸௌ , பகவதீ , முஸ்தா இவ , விச்வம்பரா
Gopayedanisam jaganthi kuhanapothri pavithri krutha,
Brahmanda pralayormi gosha gurubhirgonaravavair gurgurai,
Yad damshtangura koti ghada ghatana nishkamba nithya sthithi,
Brahma sthambhamasodasou bhagavathi mustheva viswambhara. — Verse 4

Meaning: Let the world be always protected by the lord who took the form of a boar,
Who cleaned all the universe by the sound of “Kur”, Kur” made by his nose,
Who resembled the giant waves at the time of the final deluge, And by holding
tightly to his protruding teeth , the great earth goddess, Could stand stable like a
giant tuber and created everything from Brahma to the grass.

யத் யாருடைய
ட்ஷ் கோரைப்பல் ஆகிய
அட்குர முளையின்
கோடி நுனிப் பகுதியை
காட இறுகப்
கடநா பற்றியதால் ,
நித்ய எப்பொழுதும்
நிஷ்கம்ப அசையாது
ஸ்திதி : நிலையாய் இருக்கும் ,
பகவதீபெருமை உள்ள
அசௌ இந்த
விஷ்வம்பரா பூமி தேவி ,
முஸ்தா இவகோரைக் கிழங்கு போல் நின்று ,
பகவதீ பிரமன் முதல்
ஸ்தம்பம் துரும்பு வரை உள்ள எல்லாவற்றையும்
அசௌத் படைத்தாளோ ;
ப்ரளய யார் பிரளய காலத்தில் ,
ஓர்மி கடல் அலைகளின்

घोष ஒலியைப் போல

गुरुभिः பெரிய

घुघुरैः 'குர் குர்' என்ற

घोणा रवैः மூக்கின் ஒலியால் ,

ब्रह्माण्डः பிரம்மாண்டங்களைப்

पवित्री कृतபரிசுத்தம் ஆக்கினானோ ;

कुहना போலியான

पोत्री வராஹ வடிவம் கொண்டவனுமான அந்த எம்பெருமான் ,

जगन्ति உலகங்களை

अनिशं எப்பொழுதும்

गोपायेत् காத்து அருள வேண்டும் !

ஸ்ரீ வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை:

* பிரளய காலத்தில் , பூமி கடலுள் மூழ்கி விட்டது. இந்தப் பூமியைக் கடலிலிருந்து , எடுத்து வருவதற்காக எம்பெருமான், ஒரு பெரிய பன்றி வடிவம் கொண்டு அவதரித்தான். அந்த வராஹப் பெருமானது திரு மூக்கிலிருந்து , 'குர் குர்' என்ற ஒலிகள் எழுகின்றன. இவ்வலைகள் பிரளய காலத்துக் கடலின் அலைகள் மோதும் ஒலிகளை போல் மிகுந்து இருந்தன. இவ்வொலிகள் பிரம்மாண்டம் முழுவதும் பரவி , அவற்றைத் தூய்மை ஆக்கின .

* இவ்வொலிகளுடன் , வராஹப் பெருமான் , தனது கோரைப் பல்லின் முளையில் , பூமியத் தரித்து , எடுத்தது வருகிறான். அப்பூமி , ஒரு பன்றியின் , கோரைப் பல்லின் முளையில் , கோரைக் கிழங்கு ஒட்டியிருப்பது போல் காட்சி அளிக்கிறது.

* வராஹப் பெருமானுடைய கோரைப்பல்லில் , பூமி தேவி , நன்கு இறுகப் பற்றியிருப்பதால் , சிறிதும் அசையாமல் , நிலைத்திருக்கிறாள் . கோரைக் கிழங்கு போல் நின்று , பிரமன் முதல் துரும்பு வரை , உள்ள சராசரங்களாகிய பல கோரைப் புற்கள் உற்பத்தியாகக் காரணம் ஆகிறாள்

* இந்த வராஹப் பெருமானுடைய , திரு மூக்கின் ஒலிகள் , உலகங்களை எப்பொழுதும் , காத்து அருள வேண்டும் !

05 / 13 நரஸிம்ஹன் , நம்மைக், காக்கட்டும் !

प्रत्यादिष्ट पुरातन प्रहरण ग्रामः क्षणं पाणिजैः

अव्यात् ! त्रीणि जगन्ति , अकुण्ठ महिमा वैकुण्ठ कण्ठीरवः ।

यत् प्रादुर्भवनात् अवन्ध्य जठरा यादृच्छिकात् वेधसां

या काचित् सहसा महा (अ)सुर गृह स्थूणा पितामही अभूत् ॥५॥

ப்ரத்யாதிஷ்ட புராதந ப்ரஹரண க்ராம: கூணம் பாணிகை:
அவ்யாத் ! த்ரீணி ஜகந்தி அகுண்ட மஹிமா வைகுண்ட கண்ட்ரவ:
யத் ப்ராதூர்ப்பவநாத் அவந்த்ய ஜடரா யாத்ருச்சிகாத் வேதஸாம்
யா காசித் ஸஹஸா மஹா (அ)ஸூர க்ருஹ - ஸ்த்துணா பிதாமஹீ அபூத்
Prathyadishta purathana praharana grama kshanam panijai,
AAvyath threeni jaganthya kunta mahima vaikunta kanteerava,
Yad pradur bhuvana davanthya jatarayadruchikkath vedasam,
Ya kachith sahasa maha sura grahsdhoonapithamayabotth. — Verse 5

Meaning : Let all the three worlds be protected by the great lord of Vaikunta, Who had great collection of natural weapons like the claw, Who had strength which never went waste and whose accidental. Incarnation made one pillar of the home of the big Asura, Became the paternal grandma to Brahma and other devas.

यादृच्छिकात् எதிர்பாராது , உண்டான
यत् प्रादुर्भवात् ... எவனுடைய அவதாரத்தால் ,
या काचित् ஏதோ ஒரு
महा (अ)सुर பெரிய அசுரனுடைய ,
गृह வீட்டின்
स्थूणा தூண் ;
अवस्थ மலட்டுத் தன்மை
जठरा நீங்கி ,
सहसा உடனே
वेधसां பிரம்மாவின்
पितामही தந்தையைப் பெற்ற பாட்டியாக
अभूत् ஆயிற்றோ ;
क्षणं கண நேரத்தில் ,
पाणिजै: (யார் , தனது) கை நகங்களால் ,
प्रत्यादिष्ट மறுக்கப்பட்ட
पुरातन பழமையான
प्रहरण ஆயுதத்தின்
ग्राम: கூட்டத்தை உடையவனாயும் ;
अकुण्ठ வீணாகாத

மஹிமா சக்தி உடையவனாயும் ;

கணீரவ: நரசிங்க வடிவு கொண்டவனாயும் உள்ளவனோ :

வீகூண் அந்த எம்பெருமான் ,

தீரணி மூன்று

ஜகந்தி உலகங்களையும்

அவ்யாத்காத்து அருளவேண்டும் !

* ஹிரண்ய கசிபு , தேவனாலோ , மனிதனாலோ . விலங்கினாலோ , ஆயுதங்களாலோ , ஒன்றாலும் , தனக்கு மரணம் வராதவாறு பெற்ற வரத்திற்கு ஏற்ப , எம்பெருமான் , நரவடிவம் கலந்த சிங்கமாக ஆகி , அவ்வசுரன் வீட்டுத் தூணில் அவதரித்து , தன் திருக்கை நகங்களாலே , அவனது உயிரை வாங்க வேண்டியதாயிற்று .

* ஒருவரும் , எதிர்பாராத வகையில் , தானும் , முன் நினைக்காமல் , அந்தத் தூணில் நரசிங்கனாய் அவதரித்தான் எம்பெருமான் . தன்னுடைய சாஸ்வதமான திருவாழி , திருச் சங்கு முதலிய திவ்ய ஆயுதங்களைக் கூட அசுரனைக் கொல்லக் கருவியாய்க் கொள்ளாது , கணப்பொழுது , அவற்றை , விலக்கி விட்டான் . தன திரு நகங்கள் , அவற்றினும் வலிமை மிக்கன என்று துணிந்து , அவற்றைப் புறக்கணித்தான் போலும் ! அவனது சக்தி வீணாவது உண்டா ? தன திரு நகங்களைக் கொண்டே , அசுரனைப் பிளந்து , அவன் புதல்வனாய்ப் பரம பாகவதனான ப்ரஹ்லாதாழ்வானுக்கு அருள் புரிந்தான் .

* இவ்வாறு தற்செயலாக எம்பெருமான் செய்த அவதாரத்தால் , உலகிலுள்ள மற்ற தூண்களுக்குக் கிட்டாத பாக்யம் , அசுரன் வீட்டுத் தூணுக்கு வாய்த்தது. அசுரன் வீட்டுத் தூண் மலடு நீங்கிற்றாம் . அது எல்லாப் பிரம தேவர்களுக்கும் தந்தையான , நரசிங்கப் பெருமானைப் பெற்றதால் , பாட்டியாக ஆயிற்று. இந்த நரசிங்கப் பெருமான் , மூவுலகையும் காத்து அருள்க !

[பிரமனுக்குப் பிதாமஹன் என்று பெயர். பிதாமகன் என்றால் , பாட்டன். பாட்டன்மார்களுக்கு , எல்லாம் , தூண் பாட்டி ஆயிற்று என்ற சுவை காண்க]

06 / 13 த்ரிவிக்ரமன் திருவடிகள் , நம்மைக் காக்கட்டும் !

வீடா விஹ , வதான்ய , தானவ யச: , நாசீர தாதி தர:

திரை அக்சம் மகூடம் , புநந் , அவது! ந: , த்ரை - விக்ரமோ விக்ரம: |

யத் , த்ரஸ்தாவ சமூக்சித் , த்வஜ தாதி , த்வதான்த சிஹ்தான்திதி: ,

சூரூதிதி: , சூர சிந்யூ: அஃசூ , திசா - சூதேபூ , தூதூயதே || 6 ||

வ்ரீடா வித்த வதாந்ய தாநவ யச: நூஸீர தாட தட:

த்ரையகூடம் மகூடம் , புநந் , அவது! ந: , த்ரை - விக்ரமோ விக்ரம: |

யத் த்ரஸ்தாவ சமூச்ரீத , த்வஜ தட , த்ருத்தாந்த ஸித்தாந்திதி: ,

ஸ்ரூதூதிதி: , சூர ஸிந்து: , அஷ்டஸூ , திசா- ஸௌதேஷூ , தூதூயதே ||

Vreeda vidha vadanya dhanava yaso naseera ghatee bhata,
Triyaksham makutam punannavathu nasthrai vikramo vikrama,
Yad prasthava samuchritha dwaja patee vruthantha sidhanthibhee,
Shrothomi sura sindhurashtasu disa soudeshu dodhooyathe. –Verse 6

Meaning: May we, be protected by the giant feet of the Lord who was Trivikrama, Which made the great Asura feel shy and ashamed and made his fame, Flutter like the flag which is hoisted above his palace And which was offered purifying bath by Brahma , Which fell on the matted hair of Lord Shiva, And from there spread from the very beginning in eight directions.

யத் ப்ரஸ்தாவ்எதன் ஆரம்பத்திலேயே ,

சமூக்ஷித உயர ஏற்றப்பட்ட

ध्वज கொடி

पटी வஸ்திரத்தின்

वृत्तान्त செய்தி

सिद्धान्तिभिः ... பரப்பும் செயலை ;

स्रोतोभिः..... வெள்ளங்களாலே

सुर सिन्धुः..... தேவ கங்கை ஆறு ;

अष्टसु எட்டு

दिशा திசைகள் ஆகிய

सौधेषु மேல் மாடங்களில்

दोधूयते விரைவாக ஆடுகிறதோ ;

व्रीडा வெட்கத்தால் ,

विद्ध மனம் வருந்திய ,

वदान्य பெரும் கொடையாளி ஆன ,

दानव மஹாபலி எனும் அசுரனுடைய

यशः புகழ் ஆகிய

नासीर சேனையின்

धाटी भटः..... முன் செல்லும் சேவகன் போல் ;

त्रै अक्षम् மூன்று கண்கள் உடைய சிவனின் ,

मकुटं முடியை

पुनन् தூய்மை ஆக்கிய ,

त्रै - विक्रमः த்ரிவிக்ரமனுடைய

விக்ரம:..... திருவடிகள் ,

ந:.....நம்மை ,

அவது காத்து அருளட்டும் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்கவுரை :

ப்ரஹ்லாதாழ்வானின் பேரனான பலிச் சக்கரவர்த்தி , பகவத் பக்தி உடையவன். பெரும் கொடையாளன் . ஆனால் தேவர்களை நலிந்து வந்தான். அதனால் அவனை அடக்க வேண்டியது ஆயிற்று . எம்பெருமான் வாமன வடிவம் கொண்டு , பிரம்மச்சாரி வேடத்தில் , பாலி செய்த வேள்வியில் போய் நின்றான்.

* இவனது திருமேனி ஒளியிலும் பேச்சிலும் , பலி , மிகவும் ஈடு பட்டான். தன் செல்வம் அனைத்தையும் , பிரம்மச்சாரி கேட்டாலும் , மகிழ்ச்சியுடன் அளிக்க , அவன் மனம் கொண்டான். ஆனால் வாமனப் பெருமான் , பலியை , தன பாதத்தளவில் , மூன்றடி , மண் யாசித்தான் . இதைக் கேட்ட பலி , தன பெருமைக்குப் பொருந்தாத , அற்பப் பொருளை , வாமனன் யாசித்ததற்கு , வெட்கி , மிக வருந்தினான்.

* பின் பலி தாரை வார்த்துக் கொடுத்த மூவடி மண்ணை ஏற்ற வாமனன் , த்ரிவிக்ரம வடிவம் கொண்டு , மேன்மேலும் வளர்ந்துகொண்டே போனான். ஓரடியால் பூமி முழுதும் அளந்து , மற்றோர் அடியால் , தேவ லோகத்தை அளக்க முற்பட்டான். அப்பொழுது , மகாபலியின் புகழ் , உலகம் முழுதும் பரவியது.

* சேனைக்கு முன்னால் , ஒரு வீரன் ஓடிச் சென்று , அரசனது வீரத்தை , உரக்கப் பறை சாற்றுவது போல் , த்ரிவிக்ரமனது திருவடி , அளப்பதற்குச் செல்லும் இடம் எல்லாம் , மகாபலியின் புகழ் பரவும்படி , அந்தத் திருவடி செய்கிறது. மஹாபலி மனம் உவந்து , செய்த தானத்தால் அன்றோ , அத்திருவடி விண்ணுலகத்தையும் அளக்கச் சென்றது.

* அப்படிச் செல்லும்போது , சத்ய லோகத்தில் , பிரம்ம தேவன் , அத்திருவடிக்குத் திருமஞ்சனம் செய்தான். அதிலிருந்து தேவ கங்கை பெருகியது. அந்த நீரை ஏந்திய சிவனுடைய முடி , தூய்மை பெற்றது.

* அத்திருவடியாகிய கொடி மரத்திலிருந்து , வானத்தில் தோன்றிய வெண்ணிறமான கங்கா நதி , எம்பெருமானது வெற்றியைக் குறிக்கவல்ல வெண்கொடி வஸ்திரம் எனும்படி , விளங்குகின்றதாம். அக் கங்கை வெள்ளம் , எட்டு திசைகள் ஆகிய , மேன்மாடங்களில் , அலை வீசிப் புனிதம் ஆக்குகின்றது.

* இத்துனைப் பெருமை உடைய வாமன (த்ரிவிக்ரம) னது , திருவடி வைப்பு , நம்மைக் காத்து அருள வேண்டும் !

07 / 13 பரசு ராமன் , தீமைகளை அழிக்கட்டும் !

क्रोधाग्निं जमदग्नि पीडन भवं सन्तर्पयिष्यन् क्रमात्

अ - क्षत्राम् , इह सन्ततक्ष ; यः , इमां , त्रिस्सप्त कृत्वः , क्षितिम् ।

दत्त्वा , कर्मणि , दक्षिणां , कचन , ताम् ; आस्कन्द्य , सिन्धुं , वसन् ;

अब्रह्मण्यम् , अपाकरोतु ! भगवान् , आब्रह्म - कीटं , मुनिः ॥७॥

க்ரோதாக்கனிம் , ஜமதக்நி பீடந பவம் , ஸந்தர்ப்பயிஷ்யந் , க்ரமாத் ,
அ - கூத்ராம் , இஹ , ஸந்ததக்ஷ ; ய: , இமாம் , த்ரிஸப்த க்ருத்வ: , கூடிதும்
தத்வா , கர்மணி , தக்ஷிணாம் , க்வசந , தாம் ; ஆஸ்கந்த்ய , ஸிந்தும் , வஸந் ;
அப்ரஹ்மண்யம் , அபாகரோது ! பகவாந் , ஆப்ரஹ்மகீடம் , முநி:

**Krodhagnim jamadagni peedanabhavam santharpayishyan kramath,
Aakshthramiha santhi thaksha ya imam tri saptha kruthwa kshitheem,
Dathwa karmaani dakshinaam kkachana thamaskandhya sindhum vasan,
Aabrahmnaya mapakarothu Bhagawan brahmakeetam muni. — Verse 7**

**Meaning: Let that God , who to douse the flame of anger due to slaying of his father
Jamadagni,Uprooted the world of the royal clans, by directly cutting them off,
twenty one times And who gave this earth as Dakshina during a fire sacrifice, And
made the land recovered from sea his own and started living there, Remove all ills
among all beings from a lowly worm to Lord Brahma.**

ய:எந்த முனிவர் ,
ஜமதக்நி தனது தந்தையான ஜமதக்நி முனிவரைக்
பீடன ,.....கொன்றதால் ,
பவ் உண்டான
க்ரோ - அக்ஷிகோபக் கனலை ,
சந்தர்பயிஷ்யந் ... திருப்தி செய்வதற்காக ,
இமா இந்த
க்ஷிதிம் பூமியை ,
இஹ இவ்வுலகில்
அக்ஷத்ராம் மன்னர் குலமே இல்லாதபடி,
த்ரிஸப்த இருபத்தொரு
க்ருத்வ:(தலை) முறைகள் ,
க்ரமாத்வரிசையாக
சந்ததக்ஷவெட்டி எறிந்தாரோ ;
க்ஷிணம் ஒரு
க்ஷிணம் வேள்வியில்
தாம் அந்த பூமியை
தக்ஷிணம் தக்ஷிணையாகக்

08 / 13 தர்ம வடிவான தாசரதீ , அதர்மத்தை அழிக்கட்டும் !

पारावार पयो विशोषण कला पारीण ; कालानल
ज्वाला जाल , विहार हारि ; विशिख व्यापार , घोरक्रमः ।
सर्वावस्थ , सकृत् प्रपन्न , जनता संरक्षणैक व्रती ;
धर्मो विग्रहवान् ; अधर्म विरतिं , धन्वी ; स तन्वीत ! नः ॥८ ॥

பாராவார பயோ விசோஷண கலா பாரீண ; காலாநல
ஜ்வாலா ஜால விஹார ஹாரி ; விசிக வ்யாபார கோர க்ரமः ;
ஸர்வாவஸ்த்த , ஸக்ருத் ப்ரபந்ந ஜநதா , ஸம்ரக்ஷணைக வ்ரதீ ;
தர்மோ விக்ரஹவாந் ; அதர்ம விரதீம் , தந்வீ ; ஸ , தந்வீத ! நः

Paravara payo visoshana kala paareena kalaanala,
Jwala jala vihara hari vishika vyapara ghora karma,
Sarvatha sakruth prapanna janatha samrakshanaika vrathee,
Dharmo vigrahavaan aadharna viratheem dhanvee cha thanveetha na. —
Verse 8

Meaning: Let that personification of Dharma , who is the great archer, Who had control over arrows which burnt like the fire at deluge, And was an expert in the art drying up the waters of the sea, And Whose main resolution was to protect any one who surrenders to him, Help us drive away the sinful acts from our mind.

பாராவாரகடலின்
पयो நீரை ,
विशोषण வற்றச் செய்யும்
कला கலையில் ,
पारीण வல்லமை உடையவனும் ;
काल பிரளய காலத்து
अनल அக்னியின் ,
ज्वाला ஜவாலைக்
जाल கூட்டத்தின் ,
विहार விளையாட்டை ,
हारि வெல்பவனும் ;

विशिखஅம்புகளின்
व्यापार செயல்களின்
घोर கொடிய
क्रम:முறைகளை உடையவனும் ;
सर्वஎல்லா
अवस्थநிலையிலும் உள்ள ,
सकृत्ஒரு முறை
प्रपन्नசரணம் அடைந்த ,
जनताமக்களை ,
संरक्षणபாதுகாத்தலையே ,
एकமுக்கிய
श्रतीவிரதம் ஆக்க கொண்டவனும் ;
विप्रह्वान्உரு எடுத்து வந்த
धर्मोதர்மமாய் , உள்ளவனும் ;
धन्वीஒப்பற்ற வில்லாளனும் ஆன ;
सःஅந்த இராம பிரான் ,
नःநமக்கு ,
अधर्मஅதர்மங்களின்
विरतिंஒழித்தலைச் ,
तन्वीतசெய்து , அருள வேண்டும் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்க உரை :

- * ஒப்பற்ற வில்லாளன் இராம பிரான் !
- * தர்மமே வடிவு எடுத்து வந்தவன் என்னலாம் படி , தர்ம ஸ்வரூபமாய் நிற்பவன் !
- * அவனுடைய அம்புகளின் செயல்கள் , மிகப் பயங்கரமானவை !
- * அனை கட்டுவதற்காக , இராமபிரான் , சமுத்திர ராஜனைச் சரணம் அடைந்தான் . சமுத்திர ராஜன் , முதலில் முகம் காட்ட வில்லை . அந்நிலையில் , அவன் மீது , இராமனுக்குச் சீற்றம் பொங்கியது. தன் அம்புகளால் , கடல் நீர் முழுவதையும் , வற்றச் செய்ய முற்பட்டான் இராம பிரான் . கடலையும் வற்றச் செய்யும் ஆற்றல் படைத்தவை , அவனுடைய அம்புகள் .
- * மேலும் பிரளய காலத்தில் , அக்னியின் கொடுமையை அளவிட முடியாது. சுடர் கொழுந்து விட்டு , உலகத்தை அழித்து , லீலைகள் புரியும் அக்னி . இந்த அக்னியின் சுடர்த் தொகுதிகளைக் காட்டிலும் , பன்மடங்கு , கொடிய செயல்களைச் செய்ய வல்லன இராமபிரானின் அம்புகள் .

* இத்தகைய வீரமும் , பெருமையும் பொருந்திய இராமபிரான் , எந்த நிலையிலும் , சேதனர்கள் , ஒரு முறை சரண் அடைந்து விட்டால் , அவர்களைக் காப்பதையே , தனது , முக்கிய விரதமாகக் கொண்டவன்.

* இவ்வாறு , பெருமையும் , எளிமையும் , சேர்ந்து , உறையுமிடமான , இராமபிரான் , நம்மை அதர்மத்தில் , இழியாதவாறு , காத்து அருள வேண்டும் !

09 / 13 பலராமனுடைய லீலைகள் , நம்மைப் பாதுகாக்கட்டும் !

फक्कत् कौरव पट्टण प्रभृतयः , प्रास्त , प्रलंबादयः

तालाङ्गस्य तथा विधा विहृतयः तन्वन्तु ! भद्राणि , नः

क्षीरम् , शर्करया इव , याभिः अपृथक् , भूताः , प्रभूतैः , गुणैः

आकौमारकम् , अस्वदन्त , जगते , कृष्णस्य , ताः खेलयः ॥९॥

பக்கத் , கௌரவ , பட்டண ப்ரப்ருதய : , ப்ராஸ்த , ப்ரலம்பாதய :

தாலாங்கஸ்ய , ததா விதா , விஹ்ருதய : தந்வந்து ! பத்ராணி , ந :

க்ஷீரம் , சர்க்கரயா , இவ , யாபி : , அப்ருதக் , பூதா : , ப்ரபூதா : , குணை : ,

ஆகௌமாரகம் , அஸ்வதந்த , ஜகதே , க்ருஷ்ணஸ்ய , தா : கேளய :

Pakkath kourava pattana prabruthaya prastha pralambhadaya,

Thalangasya thada vidha vihruthya yasthanvanthu bhadrani na,

Ksheeram sakaryeva yabhirabrudak bhootha prabhoothair gunai,

Aakoumaraka maswadhantha jagathe krushnasya thaa kelaya. — Verse 9

Meaning: Let the various playful actions of Lord Balarama, who upturned , The kingdom of Kauravas, who killed Asuras like Pralamba, And whose playful actions mixed with the playful actions of Krishna, Like the sugar getting mixed up with milk and made them more tasty, Bless us with results that are always good.

யாபி : எந்த பலராமனுடைய லீலைகளால் ,

சர்க்கரயா சர்க்கரை கலந்த ,

क्षीरम् इव பால் போல் ,

आकौमारकम् .. இளம் பருவம் முதல் ,

अपृथक् பிரியாமல் ,

भूताः கலந்த

कृष्णस्य கண்ணனுடைய

ताः खेलयः அந்த லீலைகள் ,

10 / 13 நடனமிடும் நாதனுக்கே "நம" என நவில்வோம் !

नाथाय , एव , "नमः" पदं , भवतु ! नः , चित्रैः , चरित्र क्रमैः ,

योभिः , भुवनानि , अमूनि , कुहना गोपाय , गोपायते।

कालिन्दी रसिकाय ; कालिय फणि , स्फार स्फटा वाटिका

रङ्गोत्सङ्ग , विशङ्क , चंक्रम धुरा पर्याय चर्याः यते ॥१० ॥

நாதாய , ஏவ "நம:" பதம் , பவது ! ந: , சித்ரை: , சரித்ர க்ரமை: ,

பூயோபி: , புவநாநி , அமூநி , குஹநா , கோபாய , கோபாயதே |

காளீந்ரீ , ரஸிகாய , காளிய பணி , ஸ்ப்பார , ஸ்ப்படா , வாடிகா ,

ரங்கோத்ஸங்க , விசங்க , சங்க்ரம , தூரா , பர்யாய சர்யா: யதே ||

Nadhamaiva nama padam bhavathu naaschithrai scharitha kramai,

Bhooyobhirbhuvananyamooni kuhana gopaaya gopaayathe,

Kalindee rasikaya kaliya phanisphara sphatavatika,

Rango th sanga visanga sangrama duraa parayaya charyo yathe. — Verse 10

Meaning(PR Ramchander): Let our phrase "I salute" belong only to that Lord, Who protects this world by his surprising actions, Who found the waters of Yamuna tasty, And who fearlessly danced in the centre of the wide hood of the snake Kaliya, As if it is a stage and who is but a cowherd boy doing these great actions.

भूयोभिः : மிகவும் ,

चित्रैः : ஆச்சர்யமான

चरित्र செயல்

क्रमैः : முறைகளால் ,

अमूनि இந்த

भुवनानि உலகங்களை

गोपायते காக்கின்றவனும் ;

कालिन्दी யமுனை நதியில் ,

रसिकाय சுவை உள்ளவனும் ;

कालिय காளியன் எனும் ,

फणि சர்ப்பத்தின் ,

स्फारஅகன்ற

स्फटाபடம் ஆகிய ,
वाटिकाநாட்டிய
रङ्गமண்டபத்தில் ,
उत्सङ्ग நடுவில் ,
विशङ्ग அச்சம் இன்றி ,
चक्रम நடம் புரிதல் ஆகிய ,
धुरा பெரும்
पर्याय செயல் போன்ற ,
चर्या: செயல்களை ,
यते செய்பவனும் ;
कुहना போலியான
गोपाय இடைய வேடம் கொண்ட ,
नाथाय एव நாதனான , கண்ணனுக்கே
न: நமது
"नमः" पदं "நம:" எனும் சொல் ,
भवतु ஆகக் கடவது !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்க உரை :

* எம்பெருமான் , கிருஷ்ணாவதாரத்தில் , தன் எளிமையை , உலகுக்கு காட்ட இடைக் கோலம் கொண்டான். மற்றவர்கள் , உள்ளத்தால் , நினைக்கவும் , முடியாத பல விசித்திரமான அரும் பெரும் செயல்களைச் செய்து , அருளினான்.

* யமுனைக் கரையில் , பல திருவிளையாடல்களைப் புரிவதிலேயே ருசி கண்டான் . அவனுடைய லீலைகளை அப்பொழுது , உலகத்தில் உள்ளவர்கள் , கண்டு களித்தும் , பிற்காலத்தவர் , அவற்றை அநுஸந்தித்தும் , நற்கதி பெறல் ஆயிற்று .

* மேலும் , யமுனை ஆற்றின் மடுவில் , காளியன் எனும் , துஷ்ட சர்ப்பம் , அந்நீர் முழுவதும் , நஞ்சினைக் கக்கி , மக்களுக்குப் பெரும் தீங்கினை விளைவித்தது . கண்ணபிரான் , அந்தக் காளியனது , அகன்ற படத்தை , நடனம் புரியும் இடமாகக் கொண்டு , அதன் நடுவில் , சிறிதும் , அச்சம் இன்றி , நடம் புரிந்து , அடக்கினான்.

* இன்னும் இத்தகைய பல அரும் செயல்களைப் புரிந்து , உலகைக் காத்து அருளினான்.

* இத்தகைய அருமையான பல லீலைகளை புரியும் கண்ண பிரானுக்கு , நம் வணக்கம் உரித்தாகுக !

11 / 13 கல்கி , ஸம்ஸார பந்தத்தை அறுத்து , காக்க வேண்டும் !

भाविन्या , दशया, भवन्, इह , भव ध्वंसाय , नः , कल्पतां !

कल्की , विष्णुयशः सुतः , कलि कथा , कालुष्य , कूलङ्घषः।

निशेष , क्षत कण्टके , क्षिति तले , धारा जलौघैः , ध्रुवं

धर्मम् , कार्त्युगं , प्ररोहयति , यन् , निस्त्रिंश , धारा धरः॥११॥

பாவிந்யா , தசயா , பவந் , இஹ , பவ த்வம்ஸாய , ந : ,
கல்பதாம் !

கல்கீ , விஷ்ணுயச : ஸுத : , கலி கதா , காலுஷ்ய ,
கூலங்கஷ : , |

நி : சேஷ , க்ஷத கண்டகே , க்ஷிதி தலே , தாரா , ஜலௌகை :
, த்ருவம் ,

தர்மம் , கார்த்தயுகம் , ப்ரரோஹயதி , யந் நிஸ்த்ரிம்ச ,
தரா தர : ||

Bhaavinya dasaya bhavanniha bhava dwamsaya na kalpathaam,

Kalki vishnuyasa sutha kali kadha kalooshyakolankasha,

Nissesha kshatha kantake kshithi thale dharaa jalou ghair druvam,

Dharma kaarthu yugam prarohayathi yannisthramsa dharadhara. — Verse
11

Meaning:Let that God Kalki , who is going to be born to Vishnu Yasa,Who is going to fully cure all the problems caused by Kali age,Who is going to be in this world adjusting to the future,And whose cloud like sword will cut off all the thorns of the earth,And definitely going to help Dharma germinate in the Krutha yuga,Help us to cut off our bondage to the problems of daily life.

यत् एवमुदय ,

निस्त्रिंशः कत्ति आकुम् ,

धारा धरः..... मेकम् ,

क्षत कण्टके ... तुष்டर्कलाकिय मुडकणै ,

निशेष मीति इल्लामलं ओழிக்க ,

கிதி தலு பூமியில்

தாரா தன் முனை ஆகிய ,

தலுதீ:..... நீர் வெள்ளத்தால் ,

கார்த்யுதீ க்ருத யுகத்தின் ,

தர்மம் தர்மத்தை ,

தீவ் நிச்சயமாக ,

தரூதீ முளைக்கச் செய்கின்றதூ ,

விஷ்ணுதீ: அந்த , விஷ்ணு தசஸ் எனும் அந்தணனுக்கு ,

சுத: பிள்ளையாய் (அவதரிக்கப் போகின்றவனும்) ,

கலி கலி யுகத்தினால் ,

கதா வரும் ,

காலுதீ குழப்பத்தை ,

கூலக்ஷ: முழுவதும் , அழிக்கப் போகிறவனுமான ,

கல்கி கல்கி பகவான் ,

தாவ்நியா வரப்போகின்ற ,

தசயா நிலைமையூடு ,

இஃ இவ்வுலகில்

தவந் (அர்ச்சையாய்) இருப்பவனும் ;

ந: நம்முடைய ,

தவ ஸம்ஸார பந்தங்களை ,

தவ்ஸாய அழிப்பதற்கு ,

கல்ததா முற்பட்டும் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

* இது வரை கூறிய ஒன்பது அவதாரங்களும் , முன்பு நடந்தவை. பத்தாவதான கல்கி அவதாரம், இனி வரப் போகின்றது. எதிர்காலத்தில், 'சம்பளம்' எனும் ஊரில், விஷ்ணு தசஸ் எனும், அந்தணனுக்குப் புதல்வனாய், எம்பெருமான் அவதரிக்கப் போகிறான் .

* கண்ணபிரான் , தன் அவதார கார்யத்தை , முடித்து , ஸ்ரீ வைகுண்டத்திற்கு எழுந்தருளிய பின் , இவ்வுலகில் , கலி புருஷனது , ஆட்சித் திறன் , உச்சத்திற்கு , வந்து கொண்டிருக்கிறது . மக்களிடம், அநாசாரம் , நாஸ்திகக்கொள்கை , கெட்ட எண்ணம் முதலிய தீய குணங்கள் , தலை எடுத்து , நிற்கின்றன. உலகில் , பாபிகள் மிகுந்து , பெரிய குழப்பம் , பின்னும் , உண்டாக விருக்கிறது .

* எம்பெருமான் , குதிரை முகத்துடன் , கல்கியாக , அவதரித்துக் , கலியின் ஆர்பாட்டத்தை , வேறுக்கப் போகிறான் . அவன் , ஒரு வெண் குதிரையின் மேல் ,

ஏறி , தன் கையில் , ஒரு கத்தியைப் பிடித்து , அதனால் , பூமிக்கு , முள் போன்றிருக்கும் , பாபிகளை , மீதி இல்லாமல் , ஒழித்துத் தீர்ப்பான்.

* அவன் கையில் பிடித்த கத்தி , காளமேகம் , தன் நீர்த்திவலைகளால் , பயிர்களைச் செழிக்கச் செய்வது போல் , தன் முனையால் , அதர்மத்தை அழித்து , க்ருத யுகத்தின் தர்மத்தை , நிச்சயமாய் , ஓங்கச் செய்யப் போகிறது.

* இனி வரப்போகும் , கல்கி அவதாரத் திருமேனியோடு , இப்போது , அர்ச்சையாய் , சேவை தரும் , எம்பெருமான் , நம்முடைய ஸம்ஸார பந்தத்தை , நீக்கி , அருள வேண்டும் !

12 / 13 வணங்கி , புண்யம் பெறுக !

इच्छा , மீன ; विहार , கச்சப ; महा , பித்ரிந் ; यदृच्छा , றே ;

रक्षा , வாமந ; रोष , ராம ; करुणा , காகுஸ்த் ; हेला , ஹலிந் ;

क्रीडा , வல்லவ ; कल्क वाहन दशा , கல்கிந் ; इति , ப்ரத்யஹம் ,

जल्पन्तः , புரூஷா : , पुनन्ति ! भुवनं , புண்யௌபண்யாபணா : ॥१२॥

இச்சா , மீந ; விஹார , கச்சப ; மஹா , போத்ரிந் ; யத்ருச்சா , ஹரே ;

ரக்ஷா , வாமந ; ரோஷ , ராம ; கருணா , காகுஸ்த் ; ஹேலா , ஹலிந் ;

க்ரீடா , வல்லவ ; கல்கி வாஹந தசா , கல்கிந் ; இதி , ப்ரத்யஹம் ,

ஜல்பந்த : , புரூஷா : , புநந்தி ! புவநம் , புண்யௌக , பண்யாபணா :

Iccha meena vihara kachapa maha pothreen yadrucha hare,

Raksha vamana rosha rama karuna kakustha hela haleen,

Kreeda vallava kalka vahana dasakalkeen ithi prathyaham,

Jalpantha purusha punanthi bhuvanam punyogapanyapana. — Verse 12

Meaning (pr reamchander) :Those men who are like the shop that only sells holy acts,And who with pure mind meditate on the Lord calling him, “He who was born as a fish due to his own wish, Who was born as a tortoise just to play, Who assumed the form of a big boar,Who without thought came as Narasimha, Who was Vamana who was born to protect,Who was the very angry Parasurama, Who was the merciful Rama,Who was Balarama who played with his plough,Who was the playful cowherd Krishna,And who is going to be the Kalki riding on a white horse,”Would surely make this world greatly pure.

इच्छा தன் விருப்பத்தால் ,

मीन மீனாகத் தோன்றியவனே !

विहार விளையாடல் புரிந்த ,

कच्छपஆமையாகத் தோன்றியவனே !

மஹாமிகப் பெரிய
பொத்ரிந் பன்றி உருவாய்த் , தோன்றியவனே !
யதூக்ஷா எதிர்பாராது , தோன்றிய ,
ஹே நரசிங்கப் பெருமானே !
ரக்ஷா காப்பதற்கு ,
வாமன வாமனனாய்த் தோன்றியவனே !
ரோஷ கோபம் கொண்ட
ராம பரசு ராமனே !
கருணா கருணா மூர்த்தியான ,
காகுதூஸ்த் இராம பிரானே !
ஹலிந் கலப்பையுடன் விளையாடிய ,
ஹேலா பலராமனே !
வல்லவகோபாலனாய் ,
க்ரீடா விளையாடிய , கண்ணனே !
கல்க வெண் குதிரையில் ,
வாஹன டஷா ... வரப்போகும் ,
கல்கிந்கல்கி பகவானே !
இதிஎன்று
பரத்யஹ்தினம் தோறும் ,
ஜலபந்த: துதிக்கும் ;
புஷ்ய ஓஷ புண்யக் கூட்டத்தையே ,
பஷ்ய அளிக்கும் ,
ஆபணா: கடை போன்ற ,
புருஷா: மனிதர்கள் ,
புவந் உலகத்தை ,
புநந்தி தூய்மை ஆக்குகின்றனர் !

ஸ்ரீ வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாச்சார்யரின் விளக்க உரை :

* பத்து அவதாரங்களையும் , ஏற்ற அடைமொழிகளுடன் , ஒன்று சேர ஸ்ரீ தேசிகள் , அனுஸந்தானம் செய்கிறார் , இந்த ஸ்லோகத்தில் .

* தானே ஸங்கல்பித்து , மத்யஸ்யாவதாரம் செய்த பிரானே !

* மந்தர மலையை மத்தாக்கிக் , கடலைக் கடைந்து , விளையாட , ஆமையாய் அவதரித்த பிரானே !

* உலகம் முழுதும் , சூழ்ந்து நிற்குமாறு , பெரிய வராஹமாய்த் தோன்றிய , எம்பெருமானே !

* ஒருவரும் எதிர்பாராத நிலையில் , சடக்கெனத் தோன்றிய , நரசிங்க வடிவனே !

* மூவுலகும் நல் வாழ்வு பெறக் கங்கையைப் பெருக்கிக் , காத்த , வாமன , த்ரிவிக்ரமப் பெருமானே !

* கூட்த்ரிய பூண்டே உலகில் இல்லாமல் செய்தற்கு , ஏற்ற கோப மூர்த்தியான , பரசு ராமனே !

* கருணையே வடிவு எடுத்த , இராம பிரானே !

* கலப்பையைக் கொண்டு , பல லீலைகளைச் செய்த , பல ராமனே !

* ஆயர் குலத்துத் தோன்றி , பல அற்புத லீலைகள் புரிந்த , கண்ணா பிரானே !

* வெண் குதிரை ஏறித் தருமத்தை நிலை நிறுத்தப் போகும் , கல்கி பெருமானே !

* என்று இவ்வாறு , தினம் தோறும் துதித்துக் , கொண்டிருக்கும் மக்கள் , புண்ணியக் கூட்டத்தையே , விலைப் பொருளாகக் கொண்டுள்ள கடை போன்றவர்கள் ஆவர். கடைகளை அணுகினால் , வேண்டிய பண்டங்களை அடையலாம் . அவ்வாறே , இந்தப் புண்ய புருஷர்களை , அணுகி , வழிபட்டால் , மிகுந்த புண்யங்களைப் பெறலாம் . இவர்கள் , தாம் , வசிக்கும் , உலகம் முழுவதையும் , புனிதம் ஆக்குகின்றனர் .

*13 / 13 மனம் , வாக்கு , காயம் , புகழ் சிறக்கும் !

विध्या उदन्वति , वेन्कटेश्वर कवौ , जातम् , जगत् मङ्गलं ,

देवेशस्य दशावथार विषयं स्तोत्रं , विवक्षित यः

वक्त्रे , तस्य , सरस्वती , बहु मुखी , भक्तिः परा मानसे

शुद्धिः का अपि , तनौ , दिशासु , दशसु , ख्यातिः शुभा , जृम्भते ॥१३॥

வித்யா உதந்வதி , வேங்கடேஸ்வர கவௌ , ஜாதம் , ஜகத் மங்களம்

தேவேசஸ்ய , தசாவதார விஷயம் , ஸ்தோத்ரம் , விவக்ஷேத ய:

வக்த்ரே , தஸ்ய , ஸரஸ்வதி , பஹுமுகீ , பக்தி: பரா, மாநஸே

சுத்தி: கா அபி , தநௌ , திசாஸு , தசஸு , க்க்யாதி: சுபா ,

ஜ்ரும்பதே !

Vidhye dhanvathi venkateswara kavou jatham jagan Mangalam,

Devesasya dasavathara vishayam stotram vivakshetha ya,

Vakthre thasya Saraswathi bahu mukhi bhakthi paraa maanase,

